Хованская Мила Евгеньевна

Учитель немецкого языка

ГБОУ Гимназия 528

Санкт-Петербург

Пословицы и поговорки как эффективный элемент в системе обучения иностранному языку.

(на примере немецкого языка).

Пословицы и поговорки – это ёмкие образные изречения, которые характеризуют различные явления жизни. Они сопровождают людей с давних времен. Такие выразительные средства, как точная рифма, простая форма, краткость, сделали пословицы и поговорки устойчивыми и запоминающимися речевыми элементами. Следует отличать пословицы от поговорок. Главной особенностью пословицы является ее дидактическое содержание и законченность. Поговорка отличается незавершенностью умозаключения, а по содержанию является некой констатацией факта поучительного характера.

Методическая и практическая ценность использования пословиц и поговорок в процессе обучения иностранному языку в школе велика. Известно, что еще в средневековье пословицы использовались в Европе как одно из средств обучения латыни. Пословицы и поговорки, как единое целое, охватывает большую часть человеческого опыта. Язык и культура неразрывно связаны между собой, они составляют одно целое. Язык выражает то, что думает и чувствует говорящий на нём человек. За иностранным языком скрывается целый мир, который может отличаться от нашего собственного мира. Работа с пословицами и поговорками может помочь учителю иностранного языка раскрыть понятие толерантности, то есть показать правильное поведение за рамками своей культуры. Пословицы и поговорки дают возможность проникнуть в другую систему мышления, познакомиться с другой системой ценностей. Глубокое содержание этих коротких высказываний не только развивает мышление учащихся, но и оказывает воспитательное воздействие. Благодаря образности и присущему пословицам и поговоркам ритмическому рисунку они легко запоминаются и могут привлекаться в качестве иллюстрации различных языковых явлений. Необходимость поиска эквивалентного перевода выражений на родной язык развивает переводческие навыки и умения. К тому же, работа с пословицами и поговорками стимулирует интерес учащихся к работе со словарем, а также развивает переводческую логику, смекалку и интуицию. Большое разнообразие пословиц и поговорок дает возможность применять их в работе с учениками любого возраста и любого уровня знаний.

Я использую пословицы и поговорки в самом начале урока, после организационного момента как **речевую разминку.** К примеру**,** для постановки и совершенствования фонетики. Также в зависимости от типа урока пословицы и поговорки могут стать хорошим подспорьем для целеполагания и раскрытия темы уроки. При изучении, введении и закреплении грамматического и лексического материала можно использовать большинство пословиц. От урока к уроку растет запас выученных пословиц и поговорок, которые ученики записывают в специальный словарик. Но чтобы в дальнейшем ученики не забывали выученные пословицы и поговорки, можно предложить детям различные задания.

В заключение хочу повторить, что использование пословиц на занятиях способствует решению ряда задач изучения иностранного языка. В пословицах много материала практического характера. Пословицы и поговорки можно использовать при обучении монологической и диалогической речи, они делают речь живой и красочной, народные пословицы и поговорки имеют благоприятную форму для запоминания, в них содержится воспитательный материал. Подобные элементы речи помогают учащимся познакомиться с жизнью и культурой народа изучаемого языка, наглядно показывают, что различным народам бывают свойственны одни и те же мысли и стремления, служат нравственному и культурному обогащению учеников. Изучение пословиц и поговорок обеспечивает достижение личностных, предметных и метапредметных результатов и в том числе формированию таких УУД учащихся, как познавательные, регулятивные и коммуникативные. Обучение пословицам и поговоркам является эффективным приёмом при изучении иностранного языка.

Список литературы:

1. Аудем Х.Ю., Эндлих Г. Век живи – век учись. М., Март. 2000.
2. Даль В.И. Пословицы русского народа. М., Русская книга. 1993.
3. Дубровин М.И. Английские и русские пословицы и поговорки в иллюстрациях. М., Просвещение. 1995.
4. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., Советская энциклопедия. 1966.
5. Мезеника М.В. Поговорим о поговорках. // Иностранные языки в школе. 1993 №2 с. 51-52.
6. Палей О.И. Работа с пословицами и поговорками на уроке английского языка в IX классе. // Иностранные языки в школе. 2000 №1 с. 40-42.
7. Петлеваный Г.П., Малик О.С. 400 немецких рифмованных пословиц и поговорок. Высшая школа. 1980.
8. Померанцева Т.А. Использование поговорок и скороговорок на уроке немецкого языка // Иностранные языки в школе. 2001 № 2 с. 50-52.
9. Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. М., Издательство Академия Наук СССР. 1961.
10. Стефанович Т.А., Швыдкая Л.И. и др. Английский язык в пословицах и поговорках. Сборник упражнений для учащихся 8-10 классов средней школы. М. Просвещение. 1980.